

# SNOMED CT

Sabutsch Stefan & Svec Nina  
Workshop HL7 Jahrestagung 2022

- **Allgemeines**
- Struktur
- Anwendung von SNOMED CT Browser
- National Release Center
- Ausblick

## Wozu benötigen wir standardisierte Terminologien?

- Erfassung klinischer Information auf hoher Detailebene
- Durch den Datenaustausch ist die Krankengeschichte bei jedem neuen Kontakt verfügbar
- Datenerfassung in verschiedenen Fachabteilungen einheitlich
  - Kombination der Daten in Krankengeschichte möglich
- Reduktion von Fehlern und Gewährleistung der Vollständigkeit
- Bessere Möglichkeiten für Analysen

- Eine systematische und computerverarbeitbare Sammlung von medizinischen Konzepten mit Codes, Bezeichnungen, Synonymen, Definitionen und Beziehungen
- Umfangreichste medizinische Terminologie (Ziel: „Gesamte Sprache der Medizin“), auch für Veterinärmedizin, für die medizinische Dokumentation und Reporting
- Ontologiebasierte Terminologie: **Konzepte mit Relationen**
- Folgt den Empfehlungen aus „[Cimino's Desiderata](#)“ (1998)
- Früher stand SNOMED für „Systematized Nomenclature of Medicine Clinical Terms“ → jetzt ein Markenname, kein Akronym!

## ■ Gegründet 2007, Not-For Profit Organisation, im Eigentum der Mitglieder

- Sitz in London
- vormals [IHTSDO](#) (Internat. Health Terminology Standards Development Organisation)
- Österreich ist Mitglied seit Dezember 2018
- Mitgliedsbeiträge richten sich nach dem BIP des Landes

## ■ Geschichte

- 1965 SNOP = Systematized Nomenclature of Pathology
- 1974 SNOMED, Herausgeber College of American Pathologists (CAP)
- 1979 SNOMED II
- 1993 SNOMED III
- 2002 SNOMED CT
- 2007 Übertragung der Rechte von CAP an IHTSDO
- 2017 IHTSDO wird SNOMED International

- Seit 2019 ist SNOMED CT in Österreich nutzbar (volle Mitgliedschaft)
- SNOMED National Release Center in ELGA GmbH angesiedelt
  - Zusammenarbeit v.a. mit NRC CH und DE
  
- SNOMED wird eingesetzt, wo keine national etablierten Terminologien verfügbar sind – soll nicht funktionierende Codierung „verdrängen“
  - Vorteil: SNOMED Konzepte sind besser definiert als Eigenentwicklungen
  - Nutzung zB für:
    - e-Impfpass (Impfungen, Erkrankungen, ...)
    - Mikrobiologie (Mikroorganismen, Antibiotogramm, Materialien, ...)
    - Ambulanzbefund (Allergene, ...)

- Bestehende und etablierte Terminologien werden nicht ersetzt
  
- Einsatz in neuen ELGA Projekten und e-Befunden
  - e-Impfpass (Klassifikation der Impfungen und Impfrelevanter Erkrankungen)
  - Allergiecodierung (Ambulanzbefund, Patient Summary)
  - Mikrobiologie: Mikroorganismen & Probenmaterial
  
- Mappings Ergänzen: (viele Mappings bestehen bereits)
  - APPC
  - Lokal definierte Codesysteme
  
- Weitere Möglichkeiten
  - Interface-Terminologie in Medizinischen Informationssystemen
  - Schlagwortverzeichnis oder Wörterbuch zur Suche

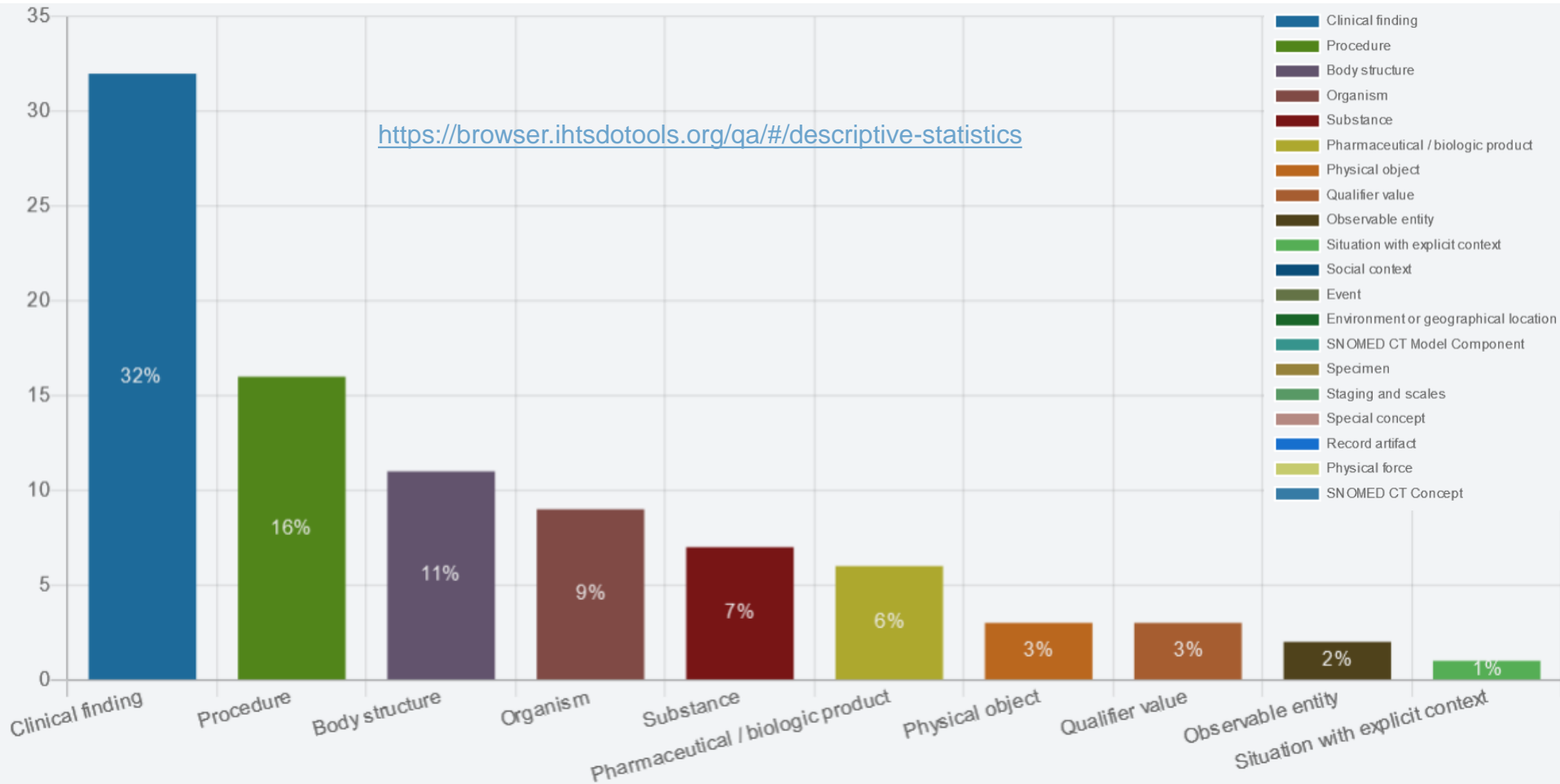
- enthält ca. 356.172 aktive Konzepte (Release 04/2022)
- Top Level Concepts in SNOMED CT :



- ▼ ● SNOMED CT Concept
  - ▶ ● Body structure (body structure)
  - ▶ ● Clinical finding (finding)
  - ▶ ● Environment or geographical location (environment / location)
  - ▶ ● Event (event)
  - ▶ ● Observable entity (observable entity)
  - ▶ ● Organism (organism)
  - ▶ ● Pharmaceutical / biologic product (product)
  - ▶ ● Physical force (physical force)
  - ▶ ● Physical object (physical object)
  - ▶ ● Procedure (procedure)
  - ▶ ● Qualifier value (qualifier value)
  - ▶ ● Record artifact (record artifact)
  - ▶ ● Situation with explicit context (situation)
  - ▶ ● SNOMED CT Model Component (metadata)
  - ▶ ● Social context (social concept)
  - ▶ ● Special concept (special concept)
  - ▶ ● Specimen (specimen)
  - ▶ ● Staging and scales (staging scale)
  - ▶ ● Substance (substance)



# Inhalte der SNOMED Hierarchien



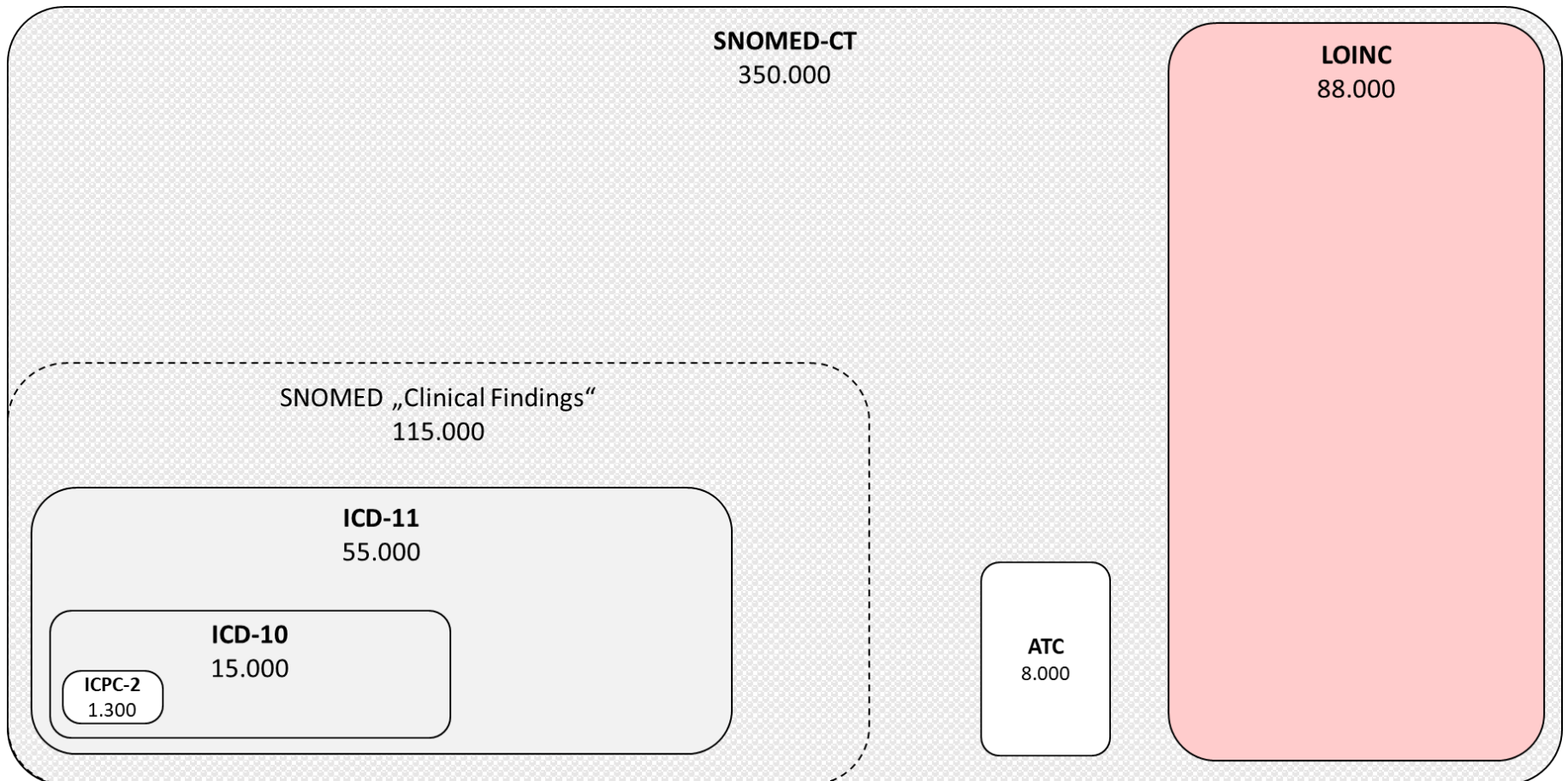
# General Release Statistics 2022-04



<https://browser.ihtsdotools.org/qa/#/generalReleaseStatistics>

Hierarchy	Active Concepts	Concept Distribution	Descriptions	Relationships
Body structure (body structure)	40,369	11.33%	147,128	110,020
Clinical finding (finding)	116,902	32.82%	521,620	1,493,792
Environment or geographical location (environment / location)	1,854	0.52%	5,092	2,172
Event (event)	3,218	0.90%	26,750	9,611
Observable entity (observable entity)	10,112	2.84%	33,710	24,153
Organism (organism)	32,588	9.15%	126,249	53,115
Pharmaceutical / biologic product (product)	24,598	6.91%	173,774	284,555
Physical force (physical force)	172	0.05%	493	197
Physical object (physical object)	13,697	3.85%	40,789	35,782
Procedure (procedure)	58,720	16.49%	264,447	951,036
Qualifier value (qualifier value)	11,200	3.14%	36,899	16,956
Record artifact (record artifact)	505	0.14%	1,745	590
SNOMED CT Concept (SNOMED RT+CTV3)	1	0.00%	92	8
SNOMED CT Model Component (metadata)	1,861	0.52%	4,655	2,688
Situation with explicit context (situation)	4,820	1.35%	39,056	79,354
Social context (social concept)	4,426	1.24%	21,733	6,956
Special concept (special concept)	636	0.18%	5,751	6,347
Specimen (specimen)	1,766	0.50%	4,531	12,804
Staging and scales (staging scale)	1,624	0.46%	5,546	2,429
Substance (substance)	27,103	7.61%	97,714	74,445
Unknown	0	0.00%	1,017	0
Total	356,172	100.00%	1,558,791	3,167,010

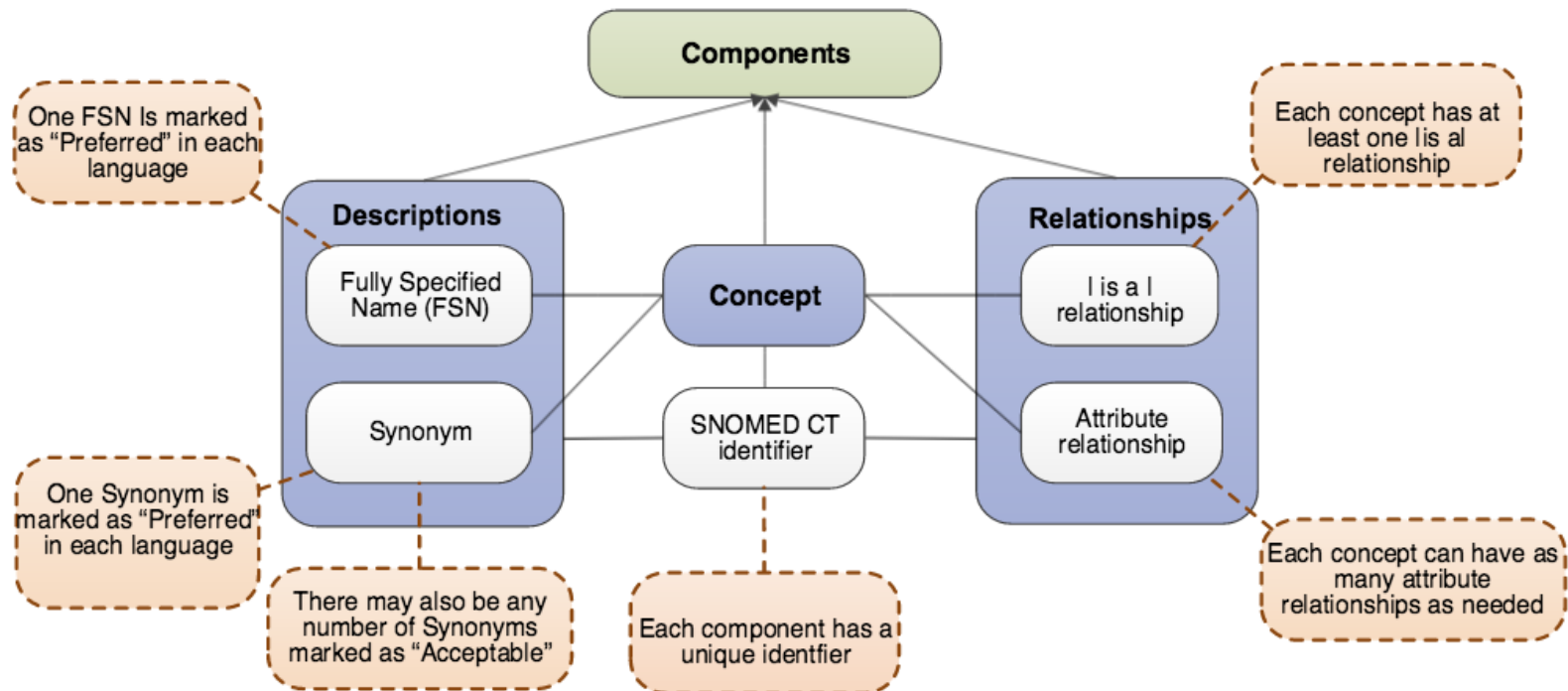
# Vergleich der Mächtigkeit von Terminologien



- SNOMED CT kann übersetzt werden – zu jedem Konzept können FSN und (bevorzugte) Synonyme in beliebige Sprachen und Sprachvarietäten hinzugefügt werden
- Übersetzungen dürfen nur durch die National Release Center erfolgen
- Bestehende Übersetzungen:
  - US English,
  - UK English,
  - Spanish,
  - Danish,
  - Swedish and
  - Canadian French
- Ein Prozess zur Übersetzung, Sicherstellung der linguistischen Konsistenz, Überprüfung, Validierung und Genehmigung muss eingehalten werden
- Übersetzungsrichtlinie zur einheitlichen Übersetzung ist notwendig
- <https://confluence.ihtsdotools.org/display/TRAN>

- Allgemeines
- **Struktur**
- Anwendung von SNOMED CT Browser
- National Release Center
- Ausblick

- Definiert Art und Weise wie Komponenten und Derivate zueinander in Beziehung stehen
- Wichtigsten Komponente:
  - Konzepte (concepts)
  - Beschreibungen (descriptions)
  - Beziehungen (relationships)



- Tragen eine eindeutige (medizinische) Bedeutung
- Besitzen einen eindeutigen numerischen und maschinenlesbaren Code (SCTID)

## ■ „fully defined concepts“

- Charakteristika vollständig definiert
- Kann anhand der Beziehungen von ähnlichen Konzepten unterschieden werden
- Beispiel:  
Das Konzept |acute disease| ist durch seine zwei Beziehungen (relationships) vollständig definiert. Die erste Beziehung ergänzt das Konzept mit dem Ausdruck |is-a||disease|, und die zweite Beziehung ist |clinical course||sudden onset AND/OR short duration|.

☰ Bleeding (finding)  
SCTID: 131148009 , Fully defined , Active .

## ■ „primitive concepts“

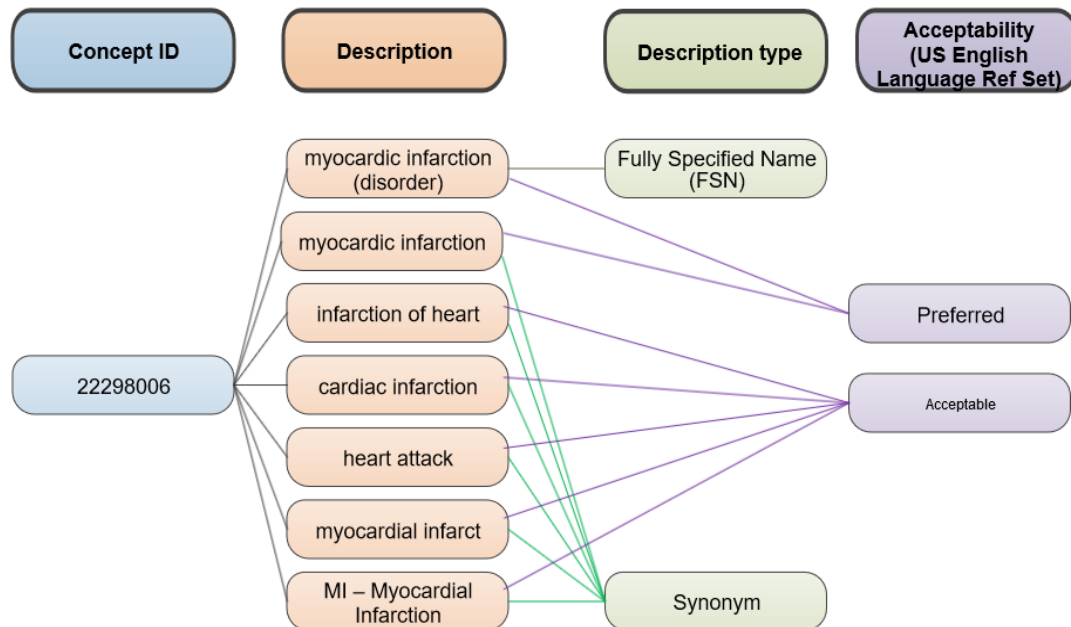
- Charakteristika nicht vollständig definiert / definierbar
- Beispiel:  
Die Konzepte |disease| und |drug action| haben die gleichen definierenden Merkmale, nämlich eine Beziehung vom Typ |is-a| zum Konzept |clinical finding|.

● Clinical finding (finding)  
SCTID: 404684003 , Primitive , Active .

# Beschreibung (descriptions)



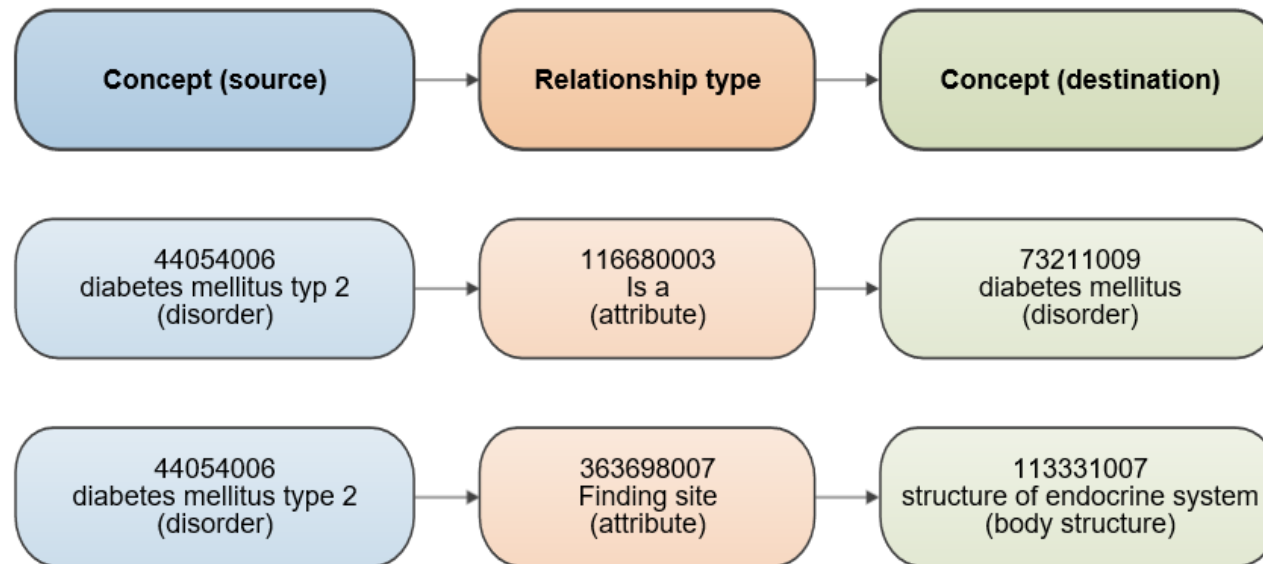
- **Jedem Konzept zugeordnet**
- **Zwei Beschreibungstypen:**
  - **Fully Specified Name (FSN)**
    - Eindeutig
    - Zur Verdeutlichung der Bedeutung des Konzepts
    - In jeder Sprache nur ein FSN
  - **Synonym**
    - Mehrere Synonyme pro Sprache/ Sprachvarietät - Nicht eindeutig!
    - Interpretation hängt von Concept-ID ab
    - Je ein „preferred“ Synonym
    - Beliebige viele „acceptable“ Synonyme



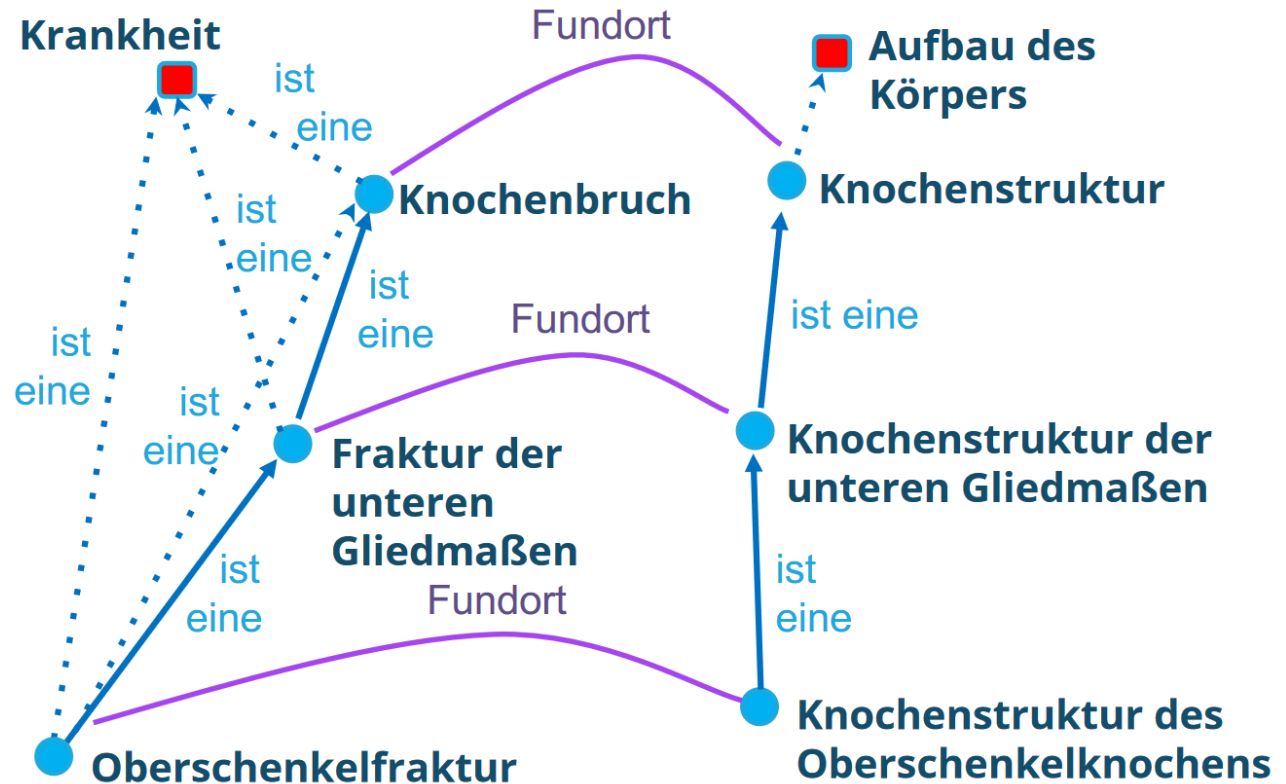


# Beziehungen (relationships)

- Verbindung zwischen Konzepten
- Bedeutung eines Konzept damit logisch definiert
- Attribute werden verwendet, um Bedeutung der Verbindung zwischen Ausgangs- und Zielkonzept darzustellen

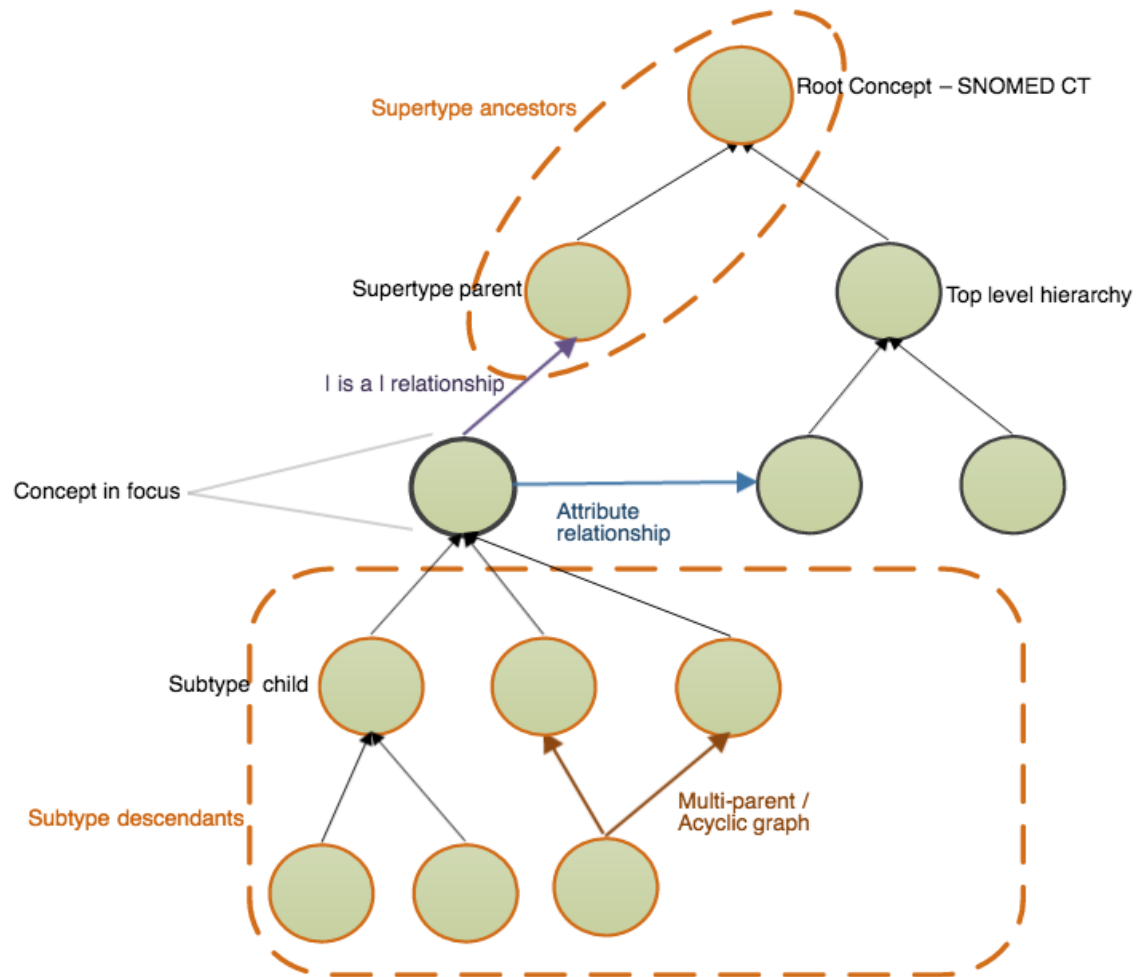






- **Inferenz:** aufbereitetes Wissen, das aufgrund von logischen Schlussfolgerungen gewonnen wurde

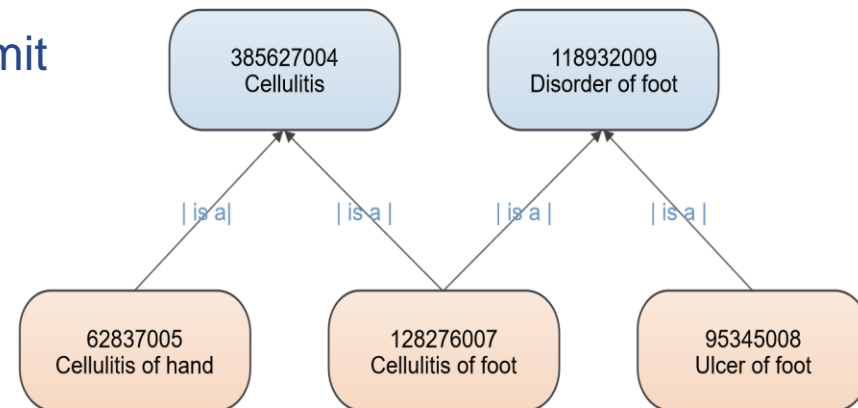
# Top-Level Hierarchie



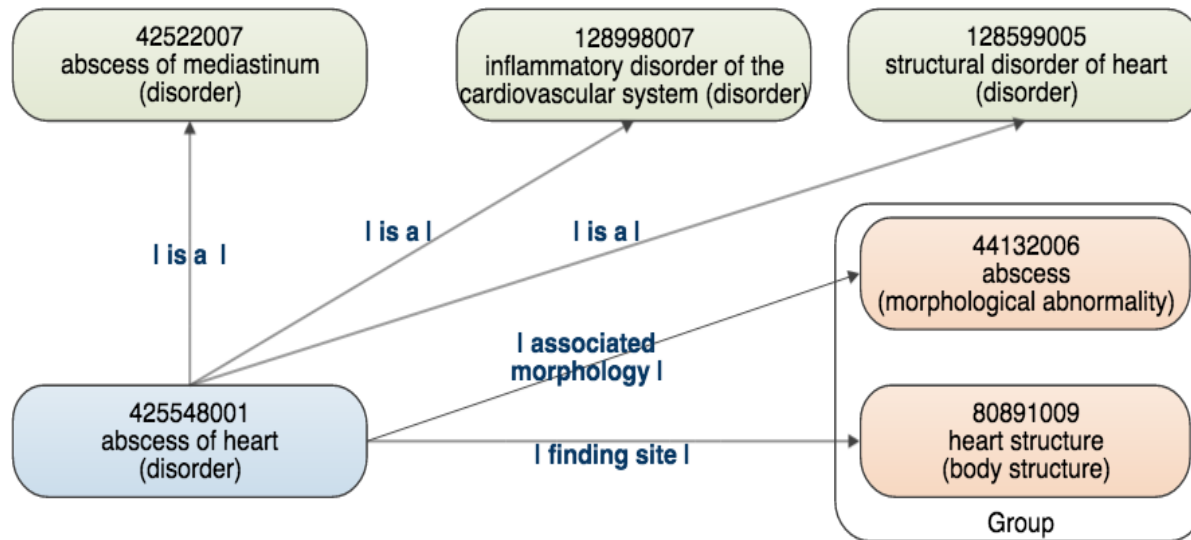
# Subtyp Beziehungen (Hierarchische B.)



- **Alle aktiven SNOMED CT Konzepte sind die Quelle mind. einer [is-a] Beziehung**
  - Ausgenommen das Stammkonzept |SNOMED CT Concept|
- Besagt, dass das Ausgangskonzept ein Subtyp des Zielkonzeptes ist
  - Umgekehrte Richtung: Zielkonzept = Supertyp des Ausgangskonzeptes
- **Hierarchische Beziehungen**
  - Das Ausgangskonzept hat spezifischere Bedeutung
  - Detaillierungsgrad der Konzepte nimmt mit der Tiefe der Hierarchie zu
  - Konzept kann mehrere Parents haben
    - Polyhierarchie



- Trägt zur Definition des Ausgangskonzepts bei
- Verknüpfung mit einem Merkmal
- Beispiel:



- **„Ein Standardformat, um Referenzen zu SNOMED Konzepten bereitzustellen“.** Verwendung:
  - **Sammlung eine Subsets von Komponenten** (concepts, descriptions, relationships)
  - Hinzufügen von **ergänzenden Informationen zu Komponenten**
  
- **Beispiele:**
  - **Sammlungen von Konzepten („Value Sets“)**
  - **Subset von Komponenten, die inkludiert oder exkludiert werden sollen**
    - Für Organisationen, Länder, Fachgebiete, ...
  - **Übersetzungen: Language and dialect preferences**
    - Zur Beschreibung von Konzepten in verschiedenen Sprachen/Sprachvarietäten
    - preferred & acceptable Synonyme
  - **Mapping von/zu anderen Codesystemen** (ICD-10, ICPC-2, OrphaCode, ...)
    - Simple map Refset
    - Complex map Refset

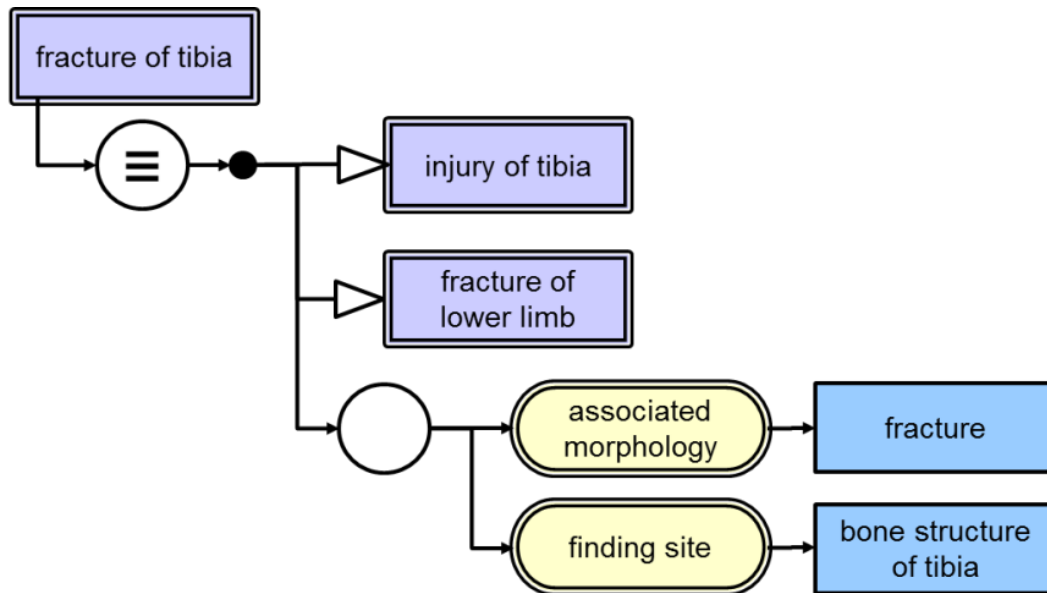
- **Mechanismus, um Bedeutungen darstellen zu können, wenn kein einzelnes SNOMED Konzept den Detailgrad aufweist**
  - Anwendungssysteme, die dieses Regelwerk beherrschen, können die entsprechende Bedeutung auswerten
- **Precoordinated Expressions**
  - In SNOMED CT bereits vordefinierte Konzepte – wird über Relations ausgedrückt
- **Postcoordinated Expressions**
  - Eine Zusammenstellung mehrerer Konzepte
  - Die Kombination folgt einem formalen Regelwerk, der „*SNOMED CT compositional grammar*“

<https://confluence.ihtsdotools.org/display/DOCSTART/7.+SNOMED+CT+Expressions>



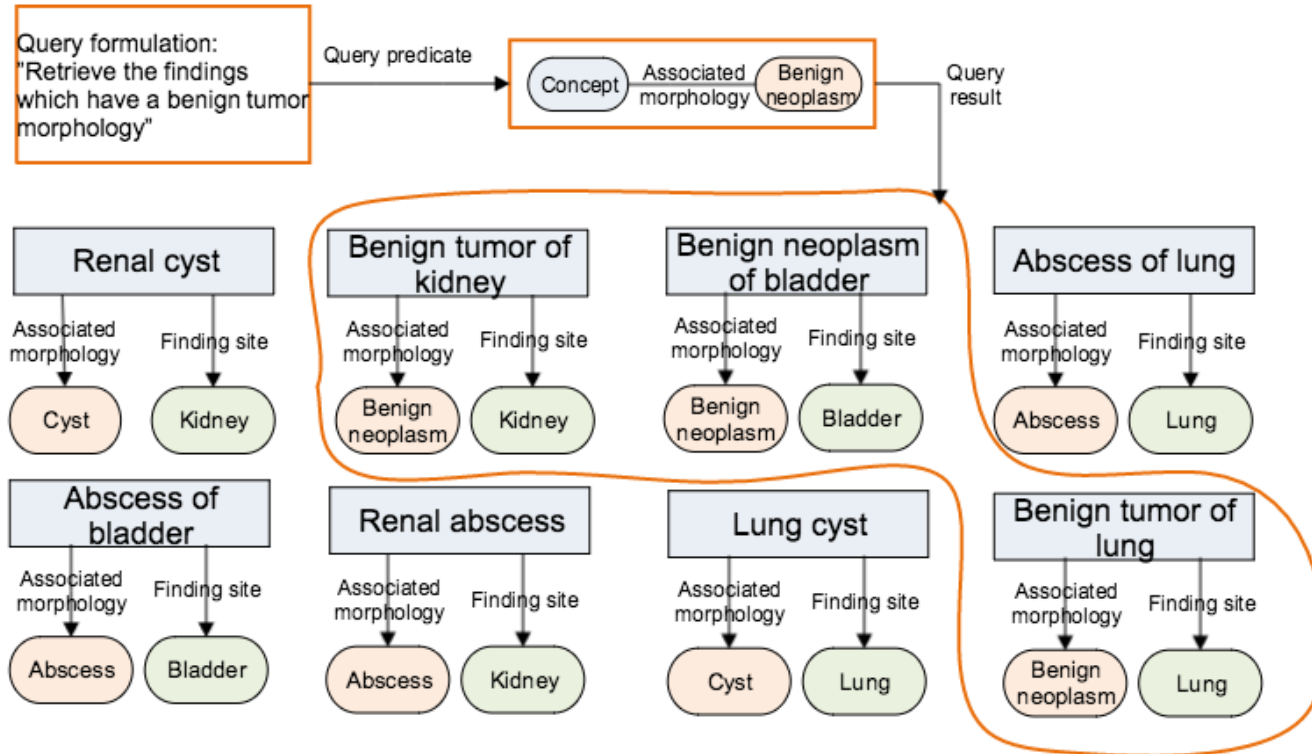
# Beispiel: Präkoordination

- Precoordinated expression representing fracture of tibia:  
31978002 | fracture of tibia |

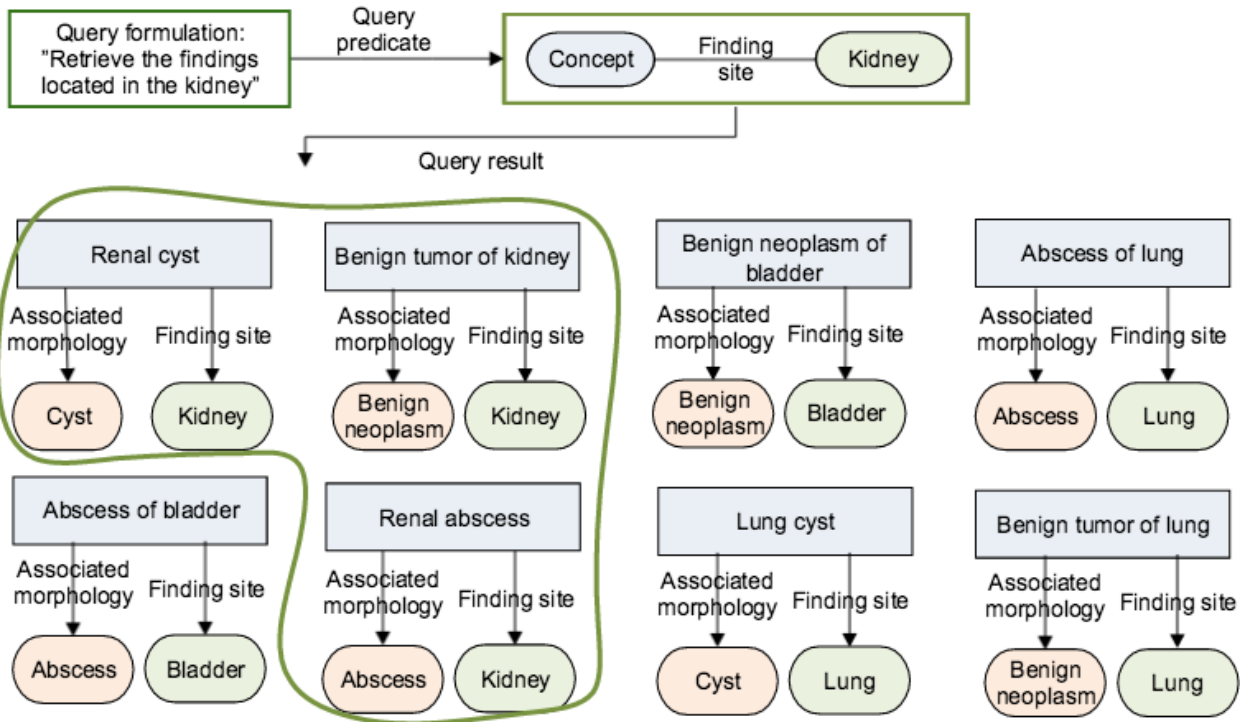


- **Postcoordinated representation of "Laparoscopic emergency appendectomy"**
- 80146002|appendectomy|:260870009|priority|=25876001|emergency|, 425391005|using access device|=86174004||laparoscope|
- **This postcoordinated expression has exactly the same meaning as the precoordinated expression**  
174041007||laparoscopic emergency appendectomy|
- **The fact that the two expressions have the same meaning can be computed because**
  - 174041007||laparoscopic emergency appendectomy| is a fully-defined subtype descendant of 80146002|appendectomy| ; and
  - the only differences between the defining attributes of these concepts are the addition of
    - 260870009|priority|=25876001|emergency|
    - 425391005|using access device| = 86174004||laparoscope|

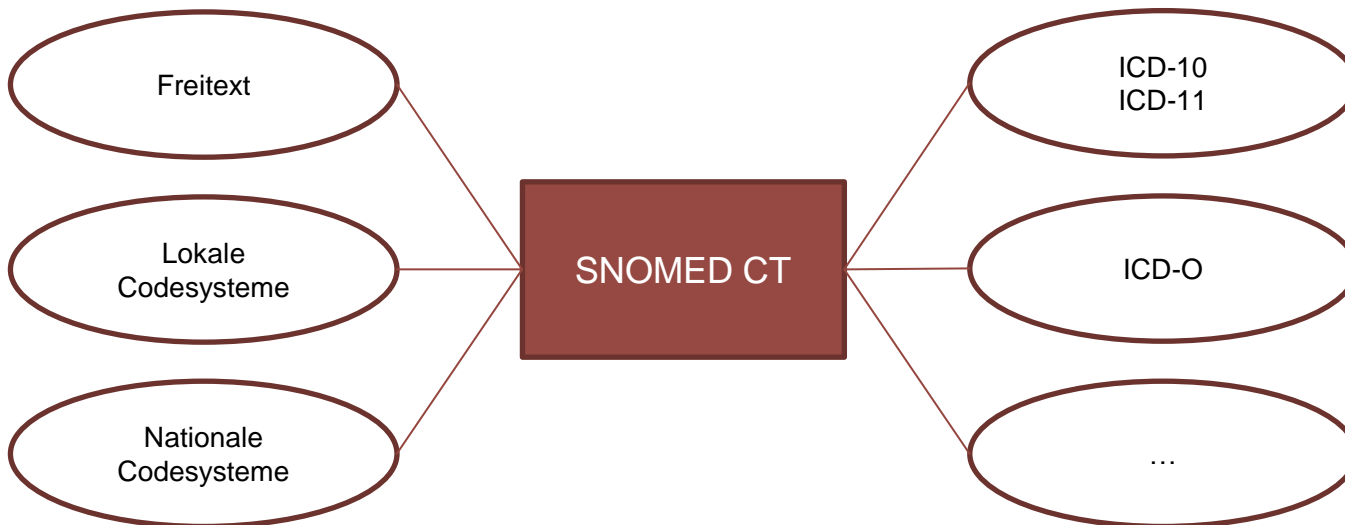
# Consistent Retrieval of Precoordinated and Postcoordinated Expressions



# Consistent Retrieval of Precoordinated and Postcoordinated Expressions



- **SNOMED CT kann als Referenzterminologie genutzt werden („Brückenterminologie“) → ermöglicht bereichsübergreifende Abfragen**



- Allgemeines
- Struktur
- **Anwendung von SNOMED CT Browser**
- National Release Center
- Ausblick

# SNOMED International SNOMED CT Browser

## [SNOMED CT Statistics - International Edition](#)



The SNOMED International SNOMED CT Browser provides ways to browse and search SNOMED CT. The browser has been implemented as part of development Tooling Framework, by the SNOMED International and its development partners

The Browser is provided by SNOMED International to anyone for reference purposes. The interface and REST APIs are **not** to be used as part of production systems. Any abuse of the REST APIs will result in the offending IP address being banned from accessing the browser.










Please provide any feedback on the browser by clicking on the feedback button at the top of the page. Your feedback is essential to the evolution and improvement of the [SNOMED CT Content Request Service](#) to provide content feedback.

This site has been optimized for the Google Chrome browser and **it will not work with Internet Explorer**.  
**If you do not have access to Chrome, please visit the [IE compatibility version here](#)**

## International Editions

 Go browsing... International edition January 2019	 Ir al Navegador... Edición en español 2018-10-31
---	--

## Local Extensions

 Ir al Navegador... Argentinian edition 2018-11-30	 Go browsing... Australian edition 2019-01-31	 Go browsing... Belgian edition 2019-03-15	 Go browsing... Canadian edition 2018-10-31	 Gå til browser-siden Danish edition 2019-03-31
 Go browsing... Netherlands edition 2019-03-31	 Börja söka... Swedish edition 2018-11-30	 Go browsing... United Kingdom edition (hosted by the UK)	 Go browsing... United States edition 2019-03-01	 Ir al Navegador... Uruguay edition 2018-12-15

## Navigation und Suche

SNOMED CT International Browser

Taxonomy Search Favorites Refset

Search

Options

Search Mode: Partial matching search mode

Status: Active concepts only

Group by concept

Type at least 3 characters ✖ Example: shou fra

Search...

## Konzept Details

Release: International Edition 20190131 Perspective: Full Feedback About

Concept Details Expression Constraint Queries

Concept Details

Summary Details Diagram Expression Refsets Members References

Stated Inferred

Parents

- SNOMED CT Concept (SNOMED RT+CTV3)

Clinical finding (finding) ☆

SCTID: 404684003

404684003 | Clinical finding (finding) |

en Clinical finding (finding)

en Clinical finding

No attributes

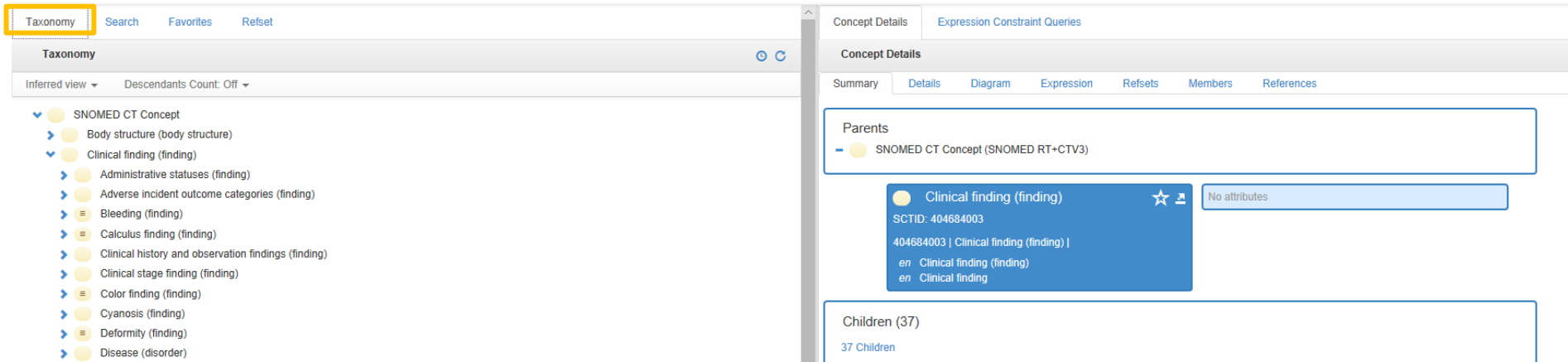
Children (37)

37 Children

YouTube Video zur Einführung:

<http://snomed.org/ExploreSCT-Launch-vid>





The screenshot displays the SNOMED CT Taxonomy interface. On the left, a tree view shows the hierarchy of concepts, with 'Clinical finding (finding)' expanded. On the right, the 'Concept Details' panel for 'Clinical finding (finding)' (SCTID: 404684003) is shown, including its parents and children.

**Taxonomy** Search Favorites Refset

**Taxonomy** Inferred view Descendants Count: Off

- SNOMED CT Concept
  - Body structure (body structure)
  - Clinical finding (finding)
    - Administrative statuses (finding)
    - Adverse incident outcome categories (finding)
    - Bleeding (finding)
    - Calculus finding (finding)
    - Clinical history and observation findings (finding)
    - Clinical stage finding (finding)
    - Color finding (finding)
    - Cyanosis (finding)
    - Deformity (finding)
    - Disease (disorder)

**Concept Details** Expression Constraint Queries

Summary Details Diagram Expression Refsets Members References

**Parents**

- SNOMED CT Concept (SNOMED RT+CTV3)

**Clinical finding (finding)** ☆

SCTID: 404684003

404684003 | Clinical finding (finding) |

- en Clinical finding (finding)
- en Clinical finding

**Children (37)**

37 Children

YouTube Video zur Einführung:

<http://snomed.org/ExploreSCT-Navigate-vid>

Taxonomy **Search** Favorites Refset

Search

Options

Search Mode: Partial matching search mode

Status: Active concepts only

Group by concept

Filter results by Language

english 5921

Filter results by Semantic Tag

procedure 2097

finding 1050

physical object 811

qualifier value 613

disorder 421

Type at least 3 characters ✓ Example: *shou fra*

app

5921 matches found in 0.337 seconds.

● APPG	Procaine benzylpenicillin (substance)
● Apply	Apply (administration method)
● Apply	Apply - dosing instruction imperative (qualifier value)
● Apple	Malus (organism)
● Apple	Apple (substance)
● Appendix	Appendix structure (body structure)
● Approved	Approved (qualifier value)
● Appetite	Food appetite, function (observable entity)
● Appliance	Appliance (physical object)
● May apple	Podophyllum peltatum (organism)
● Appraiser	Appraiser (occupation)

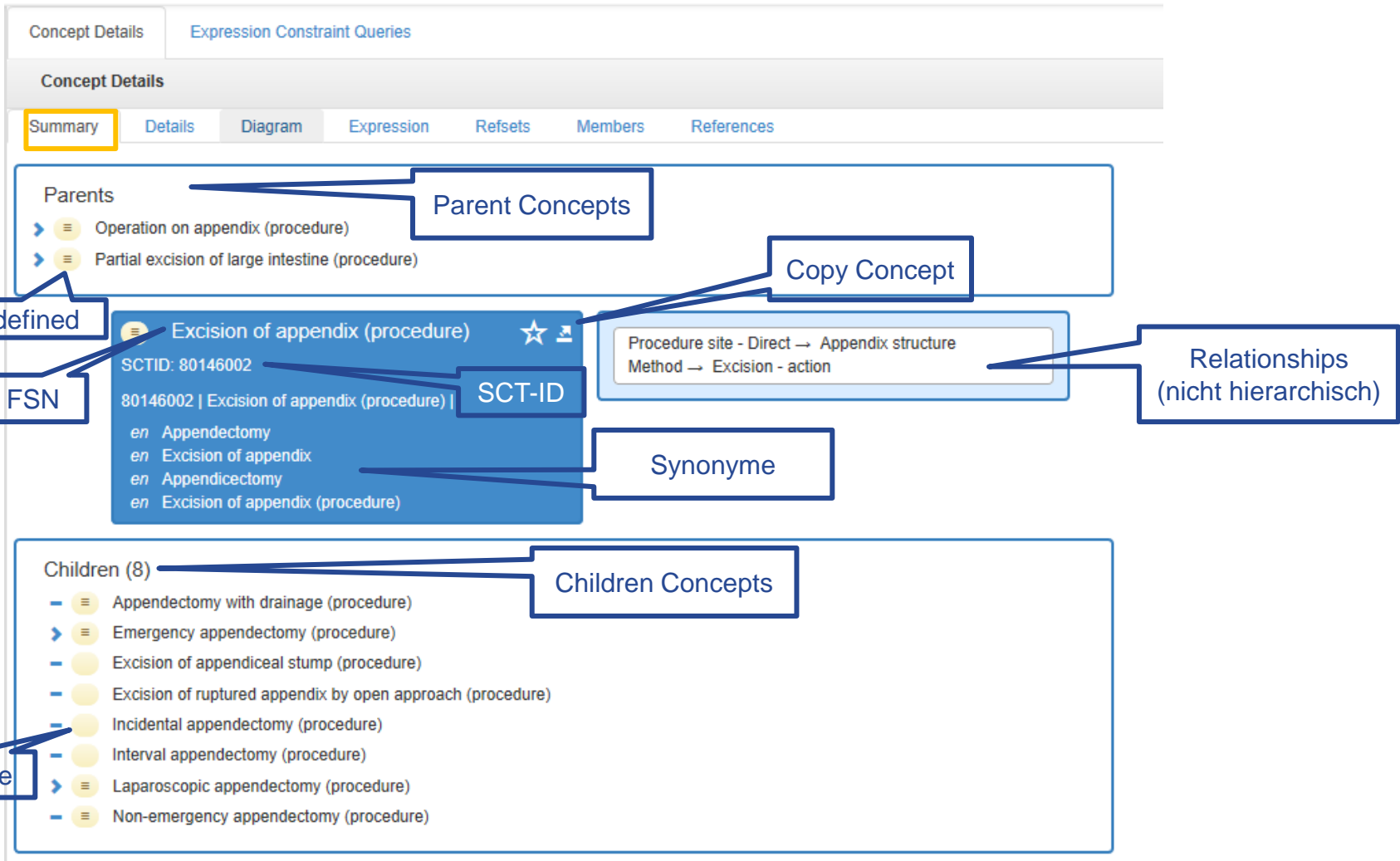
Mind. 3 Zeichen um Suche zu starten.

Group by concept

Suchergebnisse gereiht nach genauester Übereinstimmung

Filter-Einstellungen

YouTube Video zur Einführung:  
<http://snomed.org/ExploreSCT-Search-vid>



The screenshot shows a web interface for concept details. The main content is a blue box containing information for the concept "Excision of appendix (procedure)". Annotations in blue boxes point to various parts of the interface:

- Parent Concepts:** Points to the "Parents" section at the top, which lists "Operation on appendix (procedure)" and "Partial excision of large intestine (procedure)".
- Copy Concept:** Points to a star icon next to the concept name.
- Relationships (nicht hierarchisch):** Points to a box containing "Procedure site - Direct → Appendix structure" and "Method → Excision - action".
- Synonyme:** Points to the list of synonyms: "en Appendectomy", "en Excision of appendix", "en Appendicectomy", and "en Excision of appendix (procedure)".
- Children Concepts:** Points to the "Children (8)" section at the bottom, which lists eight sub-concepts like "Appendectomy with drainage (procedure)", "Emergency appendectomy (procedure)", etc.
- Fully defined:** Points to a checkmark icon next to the concept name.
- FSN:** Points to the text "Excision of appendix (procedure)".
- SCT-ID:** Points to the text "SCTID: 80146002" and "80146002 | Excision of appendix (procedure)".
- primitive:** Points to a minus sign icon next to the "Children (8)" section.

Concept Details | Expression Constraint Queries

Concept Details 🕒 ⚙️

Summary **Details** Diagram Expression Refsets Members References

☰ Excision of appendix (procedure) **FSN** 🔍 ⓘ

SCTID: 80146002 , Fully defined , Active . Descendants count, Stated: 8 concepts, Inferred: 12 concepts.

**SCT-ID** **Fully defined** **Active concept** United States of America English language reference set

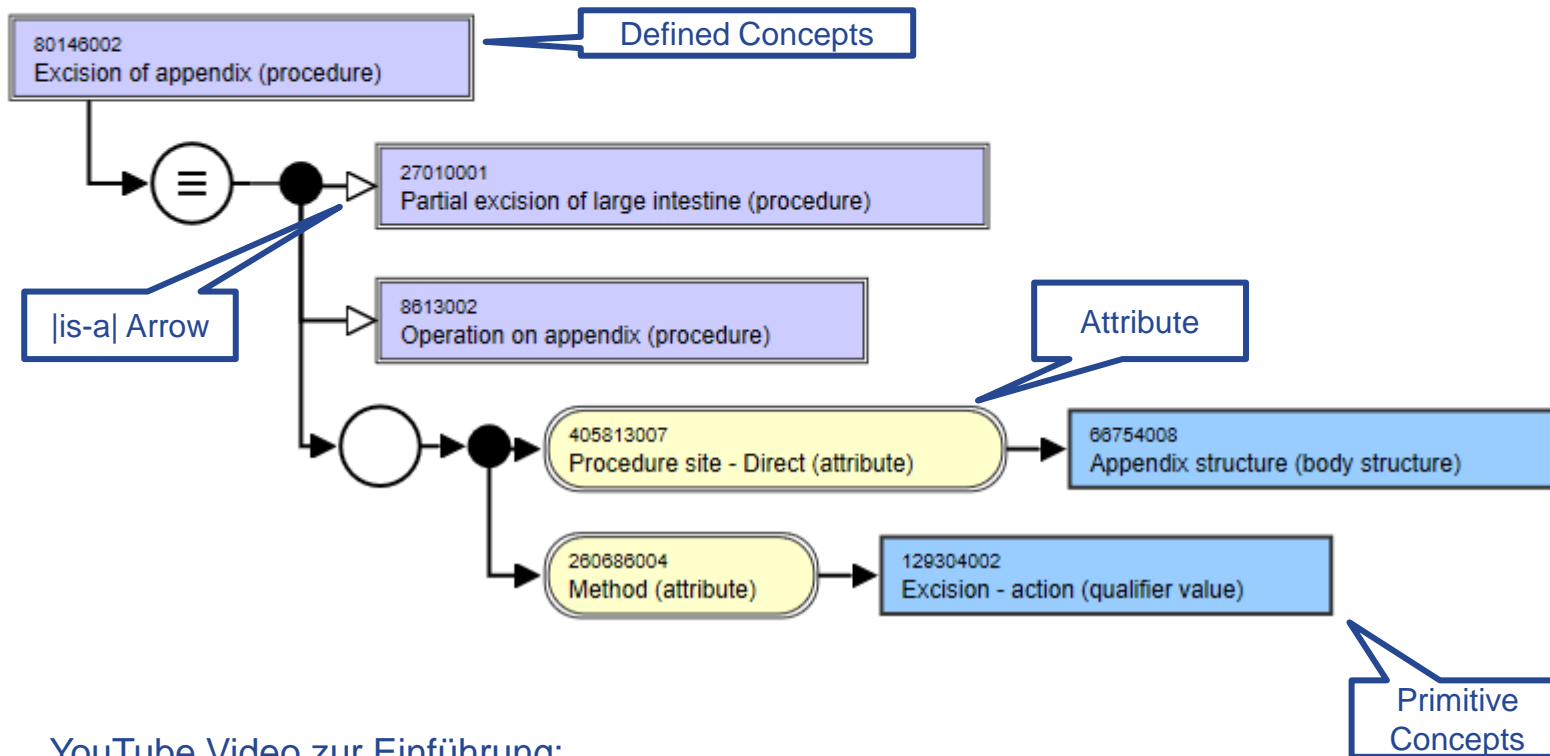
Term	Acceptability (US)
F ☆ Excision of appendix (procedure)	Preferred <b>Preferred FSN</b> ⓘ
S ☆ Appendectomy	Preferred <b>Preferred Synonym</b> ⓘ
S ✓ Excision of appendix	Acceptable <b>Acceptable Synonym</b> ⓘ

Type	Destination	Group	CharType
● Is a (attribute)	☰ Partial excision of large intestine (procedure)	0	Inferred ⓘ
● Is a (attribute)	☰ Operation on appendix (procedure)	0	Inferred ⓘ
● Procedure site - Direct (attribute)	● Appendix structure (body structure)	1	Inferred ⓘ
● Method (attribute)	● Excision - action (qualifier value)	1	Inferred ⓘ

No additional relationships **Attribute** **Zielkonzepte**

Concept Details

Summary Details **Diagram** Expression Refsets Members References



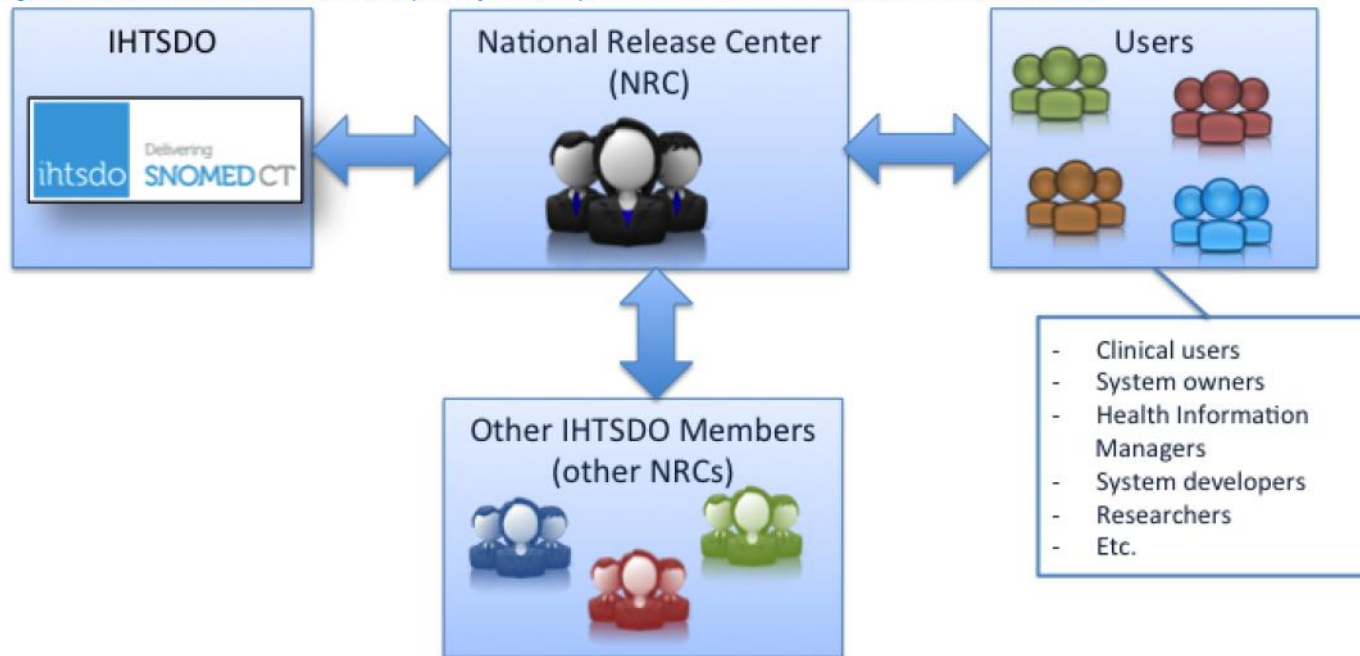
YouTube Video zur Einführung:

<http://snomed.org/ExploreSCT-Details-vid>

- Allgemeines
- Struktur
- Anwendung von SNOMED CT Browser
- **National Release Center**
- Ausblick

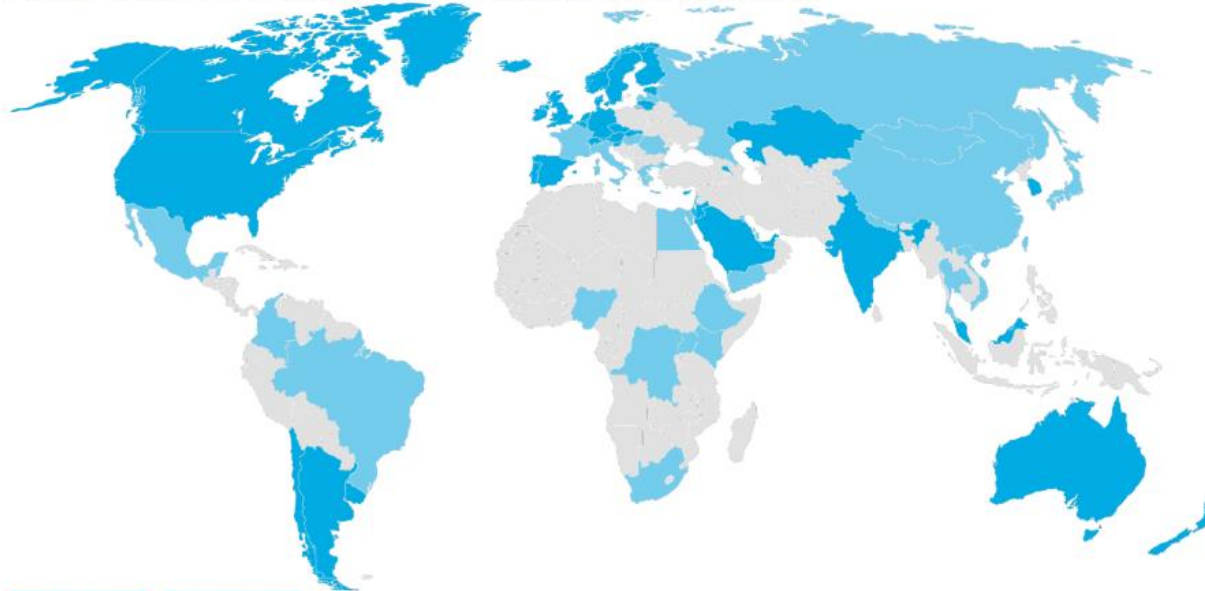
- Der Begriff NRC steht für „National Release Center“.
- Im Wesentlichen agiert ein NRC als Vermittler für SNOMED International bzw. als nationale Anlaufstelle für Anfragen von Benutzern und anderen Mitgliedsländern.

Figure 1 A National Release Center is the primary contact point for IHTSDO, users and other IHTSDO Members.



- Ein NRC ist die erste Anlaufstelle bei Fragen jeglicher Art zu SNOMED CT.
- Das zuständige NRC für Österreich ist die ELGA GmbH ([snomed@elga.gv.at](mailto:snomed@elga.gv.at))
- Eine Liste alle Mitgliedsländer und zuständiger NRCs finden Sie unter: <http://www.snomed.org/our-customers/members>

Trading as SNOMED International, the organization has grown to 42 Members and has issued Affiliate Licenses to more than 5,000 individuals and organizations.



Member	Affiliate License	
<b>AMERICAS</b> Argentina Canada Chile United States Uruguay	<b>EUROPE, MIDDLE EAST &amp; AFRICA</b> Austria Belgium Cyprus Czech Republic Denmark Estonia Finland Germany Iceland Ireland Israel Jordan Lithuania Luxembourg Malta Netherlands Norway Portugal Republic of Slovenia Saudi Arabia Slovak Republic Spain Sweden Switzerland United Kingdom United Arab Emirates	<b>ASIA PACIFIC</b> Australia Brunei Hong Kong China India Kazakhstan Malaysia New Zealand Republic of Armenia Republic of Korea Singapore

Updated: JUL 28 2021





- **Jede Verwendung von SNOMED CT erfordert eine aufrechte Affiliate Lizenz oder eine Sublizenz.**
- Affiliate Lizenzen können über das Member Licensing and Distribution Service (MLDS) direkt beim jeweiligen NRC beantragt werden.
- Sublizenzen werden direkt von Affiliates an ihre Kunden weitergegeben.
  - Der Affiliate kann hierbei die Sublizenz Bestimmungen in seiner allgemeinen Lizenzvereinbarung oder in einer separaten Vereinbarung definieren, dabei darf diese jedoch keine Rechte gewähren die im Affiliate License Agreement bereits ausgeschlossen wurden.
- Die **Lizenz ist in Österreich kostenlos**, vorausgesetzt die Verwendung findet nur in Österreich statt und erfüllt die Bedingungen des Affiliate License Agreements.
  - MLDS für Österreich: <https://mlDs.ihtsdotools.org/#/landing/AT?lang=de>
  - Weitere Informationen <https://www.elga.gv.at/technischer-hintergrund/snomed-ct/>

Link:

<https://mlds.ihtsdotools.org/#/landing/AT?lang=de>



© SNOMED Int 2019

[Hilfe](#)

[Leistungsbedingungen](#)

[Datenschutzrichtlinie](#)

[Kontaktieren Sie uns](#)

[Registrieren Sie Ihr Projekt](#)



Alternativ von der internationalen MLDS Seite hier klicken



Austria

Dashboard

Usage Reports

Release Packages

Language ▾

ELGA Test ▾

## Welcome ELGA Test

### Usage Reports [View All >](#)

[+ New Report](#)

Report Date	Hospitals	Practices
<a href="#">2019-01 – 2019-12</a>	1	1
<a href="#">📅 2019-01 – 2019-12</a>	1	1
<a href="#">2018-01 – 2018-12</a>	1	1

### Applications

Type	Date	Status	View
Primary	2019-03-18	Approved	<a href="#">👁 Edit</a>

### Account Information

**Affiliate No:** 320122

**Type:** Commercial

**Subtype:** Vendor

**Agreement Type:** Affiliate - Normal

**Account Standing:** In Good Standing

## ■ Change Request Management

- Service für Change Request Anträge
- fehlende oder inkorrekte Concepts, Descriptions oder Relationships sind an das NRC zu richten:
  - [snomed@elga.gv.at](mailto:snomed@elga.gv.at) oder
  - Jira Kundenportal <https://jira-neu.elga.gv.at/servicedesk/customer/portal/3>
- Nach initialer Prüfung → ins CRS eingepflegt, wo eine Prüfung durch SNOMED International erfolgt
- Bei **positivem Bescheid** → Änderungen in zukünftige International Releases
- Bei **negativem Bescheid** (z.B. Änderung nur für Österreich sinnvoll/relevant) → neuer Antrag für die National Extension des NRC

## ■ ELGA Website

- Die vorgestellten Informationen zum NRC sowie weiterführende Links finden Sie auch auf der ELGA Website unter: <https://www.elga.gv.at/technischer-hintergrund/snomed-ct/index.html>



The screenshot shows the ELGA website interface. At the top left is the ELGA logo with the tagline 'Meine elektronische Gesundheitsakte. Meine Entscheidung!'. To the right, it lists the ELGA-Serviceline contact information: '050 124 4411 werktags von Mo. bis Fr. von 7.00 - 19.00 Uhr'. Below this is a navigation bar with links for 'ELGA', 'Teilnahme', 'FAQ', 'GDA', 'Technischer Hintergrund' (highlighted in green), 'e-Impfpass', and 'ELGA GmbH'. A search bar is also present. The main content area is titled 'Technischer Hintergrund' and contains a list of links: 'Technischer Aufbau im Überblick', 'Von ELGA verwendete Standards', 'Technische ELGA-Leitfäden', and 'SNOMED CT' (highlighted in yellow). Below this list are three blue boxes: 'Infomaterialien' with links to ELGA folders and infographics, and 'Videos' with links to various explanatory videos and spots. To the right of the 'Technischer Hintergrund' section is a large blue banner for 'SNOMED CT' featuring a photo of a doctor holding a tablet with the ELGA logo. Below the banner, there is a paragraph explaining that SNOMED CT is a standardized nomenclature of medicine clinical terms, used for exchanging clinical information and data analysis. It is managed by SNOMED International. A second paragraph states that terminology management is essential for national health systems like ELGA. A third paragraph notes that Austria has been a member of SNOMED International since December 2018, and ELGA GmbH has taken over the role of the SNOMED National Release Center (NRC) in Austria.

- Die German Translation Group (GTG) wurde im Juli 2020 gegründet
- bestehend aus ExpertInnen aus der Forschung und VertreterInnen der SNOMED National Release Centers aus Österreich, Deutschland und der Schweiz
- Ziel: die Übersetzung von SNOMED CT in die deutsche Sprache, wobei regionale und nationale Sprachvariationen berücksichtigt werden
  - Eine **vollständige** deutsche Übersetzung von SNOMED **ist initial nicht angedacht**
- Eine bedarfsorientierte Übersetzungsstrategie wird primär durch nationale Anwendungsfälle getrieben
- Geplante Übersetzungstätigkeiten können hier nachgelesen werden:  
<https://confluence.ihtsdotools.org/display/GTG/Arbeitsprogramm+der+GTG>

- Die German Translation Group (GTG) erarbeitet derzeit eine Richtlinie für eine Übersetzung von SNOMED CT ins Deutsche.
- Dieses Regelwerk macht formale und inhaltliche Vorgaben mit dem Ziel der Qualitätssicherung für eine einheitliche Darstellung.
- Als Ausgangsbasis wurden der Editorial Guide und die Translation Guideline von SNOMED International sowie die Übersetzungsrichtlinie für die Common French Translation verwendet.
- Formale Vorgaben sind beispielsweise eine immer gleichartige Darstellung von Zahlenwerten und Einheiten, eine einheitliche Verwendung von zusammengesetzten Termen oder die Darstellung von "und/oder".
- Den aktuellen Stand der Übersetzungsrichtlinie finden Sie hier: [SNOMED CT: D-A-CH-L Übersetzungsrichtlinie](#)

- Allgemeines
- Struktur
- Anwendung von SNOMED CT Browser
- National Release Center
- **Ausblick**



## ■ SNOMED CT Starter Guide

- Eine deutsche Übersetzung der SNOMED CT Starter Guides steht zur Verfügung: <https://confluence.ihtsdotools.org/pages/viewpage.action?spaceKey=WIPSTARTDE&title=SNOMED+CT+Starter+Guide>
- Originale Version (englisch): <https://confluence.ihtsdotools.org/display/DOCSTART/SNOMED+CT+Starter+Guide>

## ■ Übersetzungen

- Vorerst werden Übersetzungen nur auszugsweise in Form von Code Systemen und Value Sets am österreichischen Terminologieserver zur Verfügung gestellt werden.
- Ab Sommer 2022 werden deutsche Übersetzungen in den national Extension auf der MLDS Seite abrufbar sein (erscheinen 2x jährlich)
- Die deutsche Übersetzung wird in Zusammenarbeit mit Deutschland und der Schweiz erstellt

## ■ Deutsche Übersetzungsrichtlinie

- Eine deutsche Übersetzungsrichtlinie steht zur Verfügung: <https://confluence.ihtsdotools.org/pages/viewpage.action?pageId=129117333>

## ■ Code Systeme und Value Sets am österr. Terminologieserver

- <https://termgit.elga.gv.at/>
- Am österreichischen Terminologieserver werden Code Systeme und Value Sets mit SNOMED CT Inhalt und Übersetzungen zur Verfügung gestellt werden. Maßgebend ist hierbei die Verwendung in diversen e-Health Projekten (z.B. e-Impfpass oder Mikrobiologiebefund)

## ■ National Extensions

- Die Veröffentlichung der ersten österreichischen National Extension ist im August 2022 geplant!
- National Extensions werden auch über das MLDS zur Verfügung gestellt.

- Weiterführende Informationen, Anleitungen und Guides finden Sie auf der Document Library von SNOMED CT:  
<https://confluence.ihtsdotools.org/display/DOC/SNOMED+CT+Document+Library>
  
- Weitere Informationen zum SNOMED CT Browser finden Sie unter den folgenden Links:
  - <http://snomed.org/browsers>
  - <http://browser.ihtsdotools.org/>
  - <http://snomed.org/diagram>
  - <http://snomed.org/search>
  
- Weiters stehen e-Learning Kurse zur Verfügung die teilweise kostenlos erworben werden können (z.B. der „Foundation Course“ als Basis für weiterführende Kurse):  
<https://www.snomed.org/snomed-ct/education>
  
- Powering clinical data analytics with SNOMED CT  
<https://www.snomed.org/news-and-events/articles/demo-clinical-data-analytics-with-snomedct>



Meine elektronische  
Gesundheitsakte.  
**Meine Entscheidung!**

# Haben Sie noch Fragen?

**ELGA GmbH**  
Treustraße 35-43, Stg.4  
1200 Wien  
T +43 1 2127050  
[www.elga.gv.at](http://www.elga.gv.at)  
[office@elga.gv.at](mailto:office@elga.gv.at)

**„Standards & Usability“**  
**CDA Postfach**  
[cda@elga.gv.at](mailto:cda@elga.gv.at)  
**SNOMED NRC Postfach**  
[snomed@elga.gv.at](mailto:snomed@elga.gv.at)

**Mag. Dr. Stefan Sabutsch**  
[stefan.sabutsch@elga.gv.at](mailto:stefan.sabutsch@elga.gv.at)  
**Nina Svec, MA**  
[nina.svec@elga.gv.at](mailto:nina.svec@elga.gv.at)

**ELGA Serviceline**  
Tel: 050 124 4422  
[gda@elga-serviceline.at](mailto:gda@elga-serviceline.at)



Meine elektronische  
Gesundheitsakte.

**Meine Entscheidung!**